

Heike van Lawick

Visat núm. 4
(octubre 2007)

Heike van Lawick (1954) va néixer a Darmstadt (Alemanya) i, des del 1976, viu a València. Del 1989 al 1992, va ser assessora lingüística del Canal 9, Televisió Valenciana. Doctora per la Universitat Jaume I, de Castelló de la Plana, hi és professora de traducció (alemany-català) des de l'any 2000.

Ha traduït narrativa, assaig, teatre i poesia, a més de textos per a doblatge i catàlegs d'art. També ha col·laborat amb columnes d'opinió, ressenyes i entrevistes a *El Temps* i *Caràcters*.

En el camp de la investigació, ha publicat diversos articles sobre qüestions de traducció literària, metodologia de corpus i fraseologia, en publicacions especialitzades. És autora dels llibres *Metàfora, fraseologia i traducció. Aplicació als somatismes en una obra de Bertolt Brecht* (Aachen, 2006) i *Manual de traducció alemany-català* (Vic: Eumo, 2009).